Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Te zaś przykłady naszymi stały się ku nie być nam pożądającymi złych tak jak i oni pożądali |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rzeczy te stały się dla nas wzorcami,\* \*\* abyśmy my nie byli pożądającymi złych rzeczy, jak tamci pożądali.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Te\* zaś wzorami naszymi stały się ku nie być my pożądającymi (rzeczy) złych\*\*, jak i oni zaczęli pożądać. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Te zaś przykłady naszymi stały się ku nie być nam pożądającymi złych tak, jak i oni pożądali |

1. 1) Lub: typami, przykładami, τύποι. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 10:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>40 11:4</x>; <x>230 106:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Zaimek ten obejmuje fakty wymienione przez autora listu w 10.1-5. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Konstrukcja accusativus cum infinitivo po przyimku. Składniej: "abyśmy nie pożądali tego, co złe". [↑](#footnote-ref-6)